

《高级英语》课程中的跨文化能力培养教学实践个案研究

陈艳清* 段星园

云南财经大学 云南昆明 650221

摘要:在地区冲突不断的今天,跨文化对话依然是维护和平的重要方式。外语教学作为学习和体验跨文化差异的重要阵地,课程、课堂作为学习者习得跨文化知识的正式学习方式发挥着举足轻重的作用。本文以英语专业本科高年级阶段《高级英语》课程为例,以课文相关跨文化知识切入点为抓手,以培养学生跨文化能力为要旨,探讨在英语专业重要课程中如何进行有效的跨文化英语教学。

关键词:《高级英语》;跨文化能力;教学方法

1《高级英语》与跨文化能力的关系

《普通高等学校本科英语专业教学指南》指出英语专业的目标是“培养具有良好的综合素质、扎实的英语语言基本功、较强的跨文化能力……的英语专业人才和复合型英语人才。”据此,有学者提出外语教育应着力于学生的复合成长,应培养有知识、有能力、有素养的,且能成为外国通、领域通、全球通的“三通”人才(杨丹,2024)。作为实际应用能力的重要组成,跨文化能力的培养对学生适应日益变化的全球语言环境、职业需求有不可忽视的作用。

什么是跨文化能力?作为跨文化交际的核心要素,一般认为,这个概念来自1959年美国学者Edward Hall《无声的语言》,但多限于跨文化交际相关研究中(胡文仲,1999)。联合国教科文组织认为,广义上的跨文化能力是“关于特定文化的完备知识,对不同文化人群交流注意事项的常识性了解,海纳百川、乐于与不同对象建立及保持联系的态度,以及与不同文化背景人群进行互动的技能”(UNESCO,2013:16)。迪尔多夫强调:跨文化能力不仅对促进文化认知和相互尊重极为重要,更是我们用来与来自不同背景、文化的人交流的一种生存技能,本质上是一种加强跨越差异的人际互动能力,其核心要素包括自我意识、开放、尊重、反思、同理心、人文关怀和更高层次的文化谦逊等(迪尔多夫,2022)。

2《高级英语》课程相关的跨文化外语教学研究

张汉熙、王立礼主编的《高级英语》是我国改革开放后最早出版的大学高年级英语教材,至今仍被广泛使用,

足见其对我国英语教学产生的深刻影响。教材所选课文题材广泛,涉及文学、语言、社会文化、政治、经济、历史、科技、环境等,主题跨度较大,语言有难度且风格各异,但课文中所含文化内涵丰富、背景知识量大。那么,该教材是否可用于跨文化教学?怎么做才能使其成为有效培养学生跨文化能力的抓手呢?

现有研究认为高级英语中可以进行跨文化教学,因为教材内容在较多篇章中往往涉及文化内容,尤其是深层文化,如果选准文化切入点,抓住能集中反映英语国家文化和社会特征的典型语言材料进行讲解和分析,可使学生获得一般的、整体意义上的文化意识以及反思的、宽容的态度,让学生在正确认识以英美为代表的英语文化与社会的同时,提高跨文化交际的意识(杨汝梁、鲁珊2010)。有的研究强调应将语言与文化结合起来,通过培养学生的跨文化意识,搭建有效沟通不同文化的桥梁,使其成为更好的国际化人才(张俊娜,2019)。

教学中怎样用好教材所给课文来做跨文化教学?胡波(2010)认为,高级英语教学中实施跨文化教学有三个措施:一是挖掘教材,顺势拓展,二是在词汇教学中彰显文化,了解词语背后的文化,使学生从根本上把握中西方文化的差异及其根源,提高学生的跨文化交际能力。三是采用灵活的课堂方式和丰富的教学内容来渗透文化,在拓宽学生文化知识面的同时,培养学生的跨文化意识。跨文化意识是跨文化能力不可或缺的重要组成部分,跨文化能力涵盖丰富,需要不同维度的学习过程来激发学习者主体的主观能动性。正如联合国教科文组织借用霍尔及其同事的研究

指出,跨文化能力的习得应是一个以学习者中心的过程(教科文组织,2022:6)。言外之意,做好以学习者为中心的课程及课堂教学设计,让学生能在学习过程中习得跨文化能力既可行,且必要。

3 《高级英语》课程中的跨文化能力培养教学实践

3.1 教材中的跨文化知识切入点

高级英语课程的教学大致分为三个环节,即课前、课中、课后。教学是教师的教与学生的学共同组成的双边教学活动,做好以教师为主导,学生为主体的活动设计,以促进学主主观能动性的发挥。课程伊始,根据教学实施计划,要求学生自由组队,按所学文章分成8组,每组负责一篇。根据选学课文的主题,教学大纲和教学计划,师生共同分担课文学习任务设计,对词汇表、背景知识、国别知识、

文化等设计不同活动。文章所涉外国文化背景知识是很重要的跨文化比较切入点,但学生日常接触不多,不了解。因此,教师主导,找出重要的跨文化切入点(见表一),并以有效的方式融入到课前、课中、课后的各项学习活动中十分必要。

在前期工作准备充足后,教师正常开展教学。课中,各组代表对每组所负责的文化背景知识进行展示汇报。教师指定必学知识点,学生课前收集、学习、整理,课堂报告后,教师提问、反馈、检查其他学生的学习情况,完成师生互动型文化背景知识的学习。教师对相关文化知识进行汇总归纳的同时,适时补充和引导学生与我国相关的文化等进行比较,加强对学生跨文化比较敏感性意识的培养。

表一 《高级英语》教材中的跨文化切入点及教学要点示例

篇目	跨文化切入点	跨文化能力教学目标
Book 1-1 Face to Face with Hurricane Camile	中国儒家文化与西方价值观比较	课文中一家人在面对卡米尔飓风表现出来的临危不惧,正确对待生命的态度与中国仁爱的呼应;飓风袭击后的一系列救援行动与中国各级政府、其他机构、民众等应对2008年汶川大地震及其带来的灾难性后果相似,体现重民本;主人公一家照顾邻家母亲,孩子和狗,体现出信守承诺。培养学生将中西方文化进行融合对比的能力,尊重理解西方文化,使中西方文化融会贯通的意识。
Book 1-5 Mark Twain—Mirror of America	美国内战、西进运动、淘金热等历史;马克吐温一生经历及其名篇佳作与美国历史事件的关联性	学习人物传记必须了解人物所处的时代背景,马克吐温的作品很大程度折射当时的美国社会及文化。批判地学习和审视美国历史与文化,引导学生思考文学作品中人物的历时性、历史性和社会性,提高学生跨文化思维能力及观察意识。
Book -6 Everyday Use	身份认同问题;美国黑人权利运动、文化民族主义、文化遗产的继承与传承	鲍德温和迪依的言语和行为表现出了他们以及当时大多数非裔美国人的身份认同观,首先是美国人,然后是非洲人的后裔。通过黑人与白人文化的冲击以及主人公对遗产继承看法存在的分歧,引导学生思考如何实现文化认同,培养文化自信。
Book 2-1 Pub Talk and the King's English	英语语言发展历程、澳大利亚历史、英国的酒吧文化	通过引导学生查读英语史,了解英国英语的特点、历史形成、酒吧英语等,培养学生了解英国酒吧文化背景知识的能力,思考语言多样性的原因,形成开放包容的态度,促进文化多样性发展。
Book 2-6 The Loons	白人社会对弱势民族的歧视;女性命运	潜鸟象征着梅蒂斯人,受到白人社会的歧视;皮格特象征着各国文化里的悲惨女性的角色。通过学习相关文化背景,学生对文章有更加深层次的理解。通过了解外国女性的命运培养学生的跨文化敏感度,反观我国古代女性的社会地位,培养学生跨文化的共情意识、同理心。
Book 2-12 Disappearing through the Skylight	后现代主义和新现代主义;现代科技与生活	文章以现代科技引发的现代文化变化为主题。阐述科学发展和技术的进步使世界走向趋同,使文化的个性减弱,甚至同质化。通过学习活动,引导学生反思全球化的利弊、城市化的积极、消极效应及其背后的逻辑,学会批判、辩证地审视科技发展的现代意义。

(Book 1, 2 表示《高级英语》教材第一册、第二册)

3.2 学习者体验

以表一为抓手,通过各种形式的课堂活动,《高级英语》课程教学中学习者充分体验到《高级英语》教材中所蕴含的丰富文化知识和跨文化比较的乐趣,很大程度上激发了学生对跨文化比较的兴趣,催发学生的跨文化意识、敏感性的觉知。一学年下来,学习者对教材学习中所含的跨文化成分有了真实体感,逐渐能以他国文化对照自身文化,挖掘异同,分析对比。为以后不断促进文化与文化之间的沟通,实现文化融合和文化多样性发展打下了良好的基础。以表一中部分篇目为例,学生反馈的体验如下:

Face to Face with Hurricane Camile 一文作者生动形象地

叙述了柯夏克一家和他的朋友邻里顽强对抗卡米尔飓风的故事,面对卡米尔飓风,主人公表现出不屈不挠的精神,文章通过对人们抵御飓风的描写,揭示了“没有什么比人更重要”的主题,体现了西方的人文主义。而西方人文主义的精神与我们中国传统优秀文化不谋而合。文章体现的以人为本与《论语》核心思想的仁爱相呼应,文中主人公面对自然灾害临危不惧,正确对待生命和财物的态度也是中西文化共通之处的体现。飓风袭击之后,国民警卫队红十字会志愿者第一时间赶到灾区进行相应的救援工作,以及各种全国募捐和灾后重建措施的开展,展现了以人为本的思想观念。主人公科夏克一家在迎战飓风中也承担起了

照顾邻家母亲和孩子以及邻居家的狗的承诺，在危难来临之际，主人公并未违背承诺，勇于担当，展现了诚实守信。以上种种品质既是西方人文主义思想的体现，也是中国传统优秀文化的体现，教学过程中，教师引导学生挖掘我国2008年汶川大地震的各种灾后抢救措施来促进对文章主题学习的拓展，将西方价值观与我国传统文化相融合，解读异国文化的共通之处，升华文章主旨。同时也间接检查学生融合中西文化的能力，培养学生将文化融会贯通的意识和能力，使其成为更好的中西方文化相互传播中介。

Everyday Use一文的学习，教师以遗产的继承问题引发学生思考中西方文化在遗产继承方面的差异及其缘由。通过对文章背景知识及文化点的了解与学习，小小的一篇文章背后蕴藏着美国民权运动及黑白人文化等众多文化背景。文章通过对被子这种家庭遗产的争夺揭示了白人文化与黑人文化的差异，作者沃克从黑人和女性角度阐述了黑人如何在白人文化的冲击下发展自己的独特文化。通过文中迪伊身为黑人却崇尚白人文化，打压自己的民族文化的行为引发学习者深思如何培养自己的文化自信，实现文化认同？通过小组话剧表演和其他学习活动，一方面学习者一定程度上体验与美国相关的文化背景知识学习意义，另一方面在一定程度上促进学习者对我国民族文化共同体意识的认知，并以批判性思维去思考自己对待异己文化的态度。

4 结束语

以培养学生跨文化能力为中心的课程教学不是一蹴而就的，也不是每一门课程都适用的。将课程、教材、教法与学生跨文化能力培养挂钩，教师首先要对外语教学中的跨文化交际、跨文化比较和研究有一定的理论阅读、知识基础，对跨文化外语教学有一定的实践兴趣、实践能力。在此基础上，教师需对教材内容做仔细阅读，熟悉跨文化比较的相关知识点，找到切入点，并做好教法方面的融入设计，教学目标的思考。上述两方面做好“备课”之后，更要做好因材施教，做好对学生需求的具体分析，并在对标国家新时代外语人才培养相关课程标准、专业人才培养方案、校本文化等的基础上展开教学。

虽然在本课程教学中教师已尽量做到以学生跨文化能力发展为中心的教学设计和课程活动，并采用丰富有趣的教学形式开展教学来引导学生学习跨文化知识，在时代迅速变化的今天，教学应紧跟时代潮流，不断探索新兴的教学方式，融入原有的课堂教学体系的同时，不断关注学生的学习倾向，对症下药，促进高级英语课堂教学朝着高效率、时代化、多样化的方向发展。

参考文献：

- [1] 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会. 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南(上). 外语教学与研究出版社, 北京, 2020.
 - [2] 杨丹. 大国语言战略：新时代外语教育的挑战与变革[J]. 外语教学与研究, 2024(1):3-11.
 - [3] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 外语教学与研究出版社, 北京, 1999.
 - [4] UNESCO. Intercultural competencies: Conceptual and operational framework. Paris: UNESCO, 2013.
 - [5] 达拉·K. 迪尔多夫. 《培养跨文化能力手册：故事圈》[M]. 教科文组织/劳特里奇出版社, 巴黎, 2022.
 - [6] 杨汝梁, 鲁珊. 论以文化为中心的高级英语教学[J]. 萍乡高等专科学校学报, 2010(4):104-106.
 - [7] 张俊娜. 英语教学中对学生文化意识的培养以张汉熙主编的《高级英语》为例[J]. 科教文汇(中旬刊), 2019(20):169-170.
 - [8] 胡波. 高级英语教学中跨文化交际能力的培养[J]. 考试周刊, 2010(50):102-103.
 - [9] 张汉熙, 王立礼. 高级英语1(第四版)[M]. 外语教学与研究出版社, 北京, 2022.
 - [10] 张汉熙, 王立礼. 高级英语2(第四版)[M]. 外语教学与研究出版社, 北京, 2022.
- 作者简介：**
陈艳清, 1976.07.22 女, 汉族, 云南蒙自人, 语言学硕士学位, 云南财经大学国际语言文化学院副教授。研究方向: 外语教育理论与实践、跨文化交际。